

medi GmbH & Co. KG
Medicusstraße 1
D-95448 Bayreuth
Germany
T +49 921 912-0
F +49 921 912-780
ortho@medi.de
www.medi.de

medi Austria GmbH
Adamgasse 16/7
6020 Innsbruck
Austria
T +43 512 57 95 15
F +43 512 57 95 15 45
vertrieb@medi-austria.at

medi Belgium bvba
Posthoornstraat 13/1
3582 Koersel
Belgium
T +32 011 24 25 60
F +32 011 24 25 64
info@medibelgium.be
www.medibelgium.be

medi Brasil
Rua Neusa 216
Diadema-Sao Paulo
Cep 09941-640
Brazil
T +55 11 3201 1188
F +55 11 3201 1185
sac@medibrasil.com
www.medibrasil.com

medi Danmark ApS
Vejlegardsvej 59
2665 Vallensbæk Strand
Denmark
T +45 46 55 75 69
F +45 70 25 56 20
kundeservice@sw.dk
www.medit danmark.dk

medi Bayreuth España SL
C/Canigó 2 – 6 bajos
Hospitalet de Llobregat
08901 Barcelona
Spain
T +34 93 260 04 00
F +34 93 260 23 14
medi@mediespana.com
www.mediespana.com

medi France
Z.I. Charles de Gaulle
25, rue Henri Farman
93297 Tremblay en France Cedex
France
T +33 1 48 61 76 10
F +33 1 49 63 33 05
infos@medi-france.com
www.medi-france.com

medi Hungary Kft.
Thán Károly utca 20
1119 Budapest
Hungary
T +36 1371 0090
F +36 1371 0091
info@medi-hungary.hu
www.medi-hungary.hu

medi Middle East
P. O. Box: 109307
Abu Dhabi
United Arab Emirates
T +971 2 6429201
F +971 2 6429070
info@mediuae.ae
www.mediuae.ae

medi Nederland BV
Heusing 5
4817 ZB Breda
The Netherlands
T +31 76 57 22 555
F +31 76 57 22 565
info@medi.nl
www.medi.nl

medi Polska Sp. z o. o.
Chełmońskiego 1a
44-100 Gliwice
Poland
T +48 32 230 60 21
F +48 32 202 87 56
info@medi-polska.pl
www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal, Lda
Rua Eugénio de Castro Rodrigues, nº2
1700-184 Lisboa
Portugal
T +351 21 843 71 60
F +351 21 847 08 33
medi.portugal@medibayreuth.pt
www.medi.pt

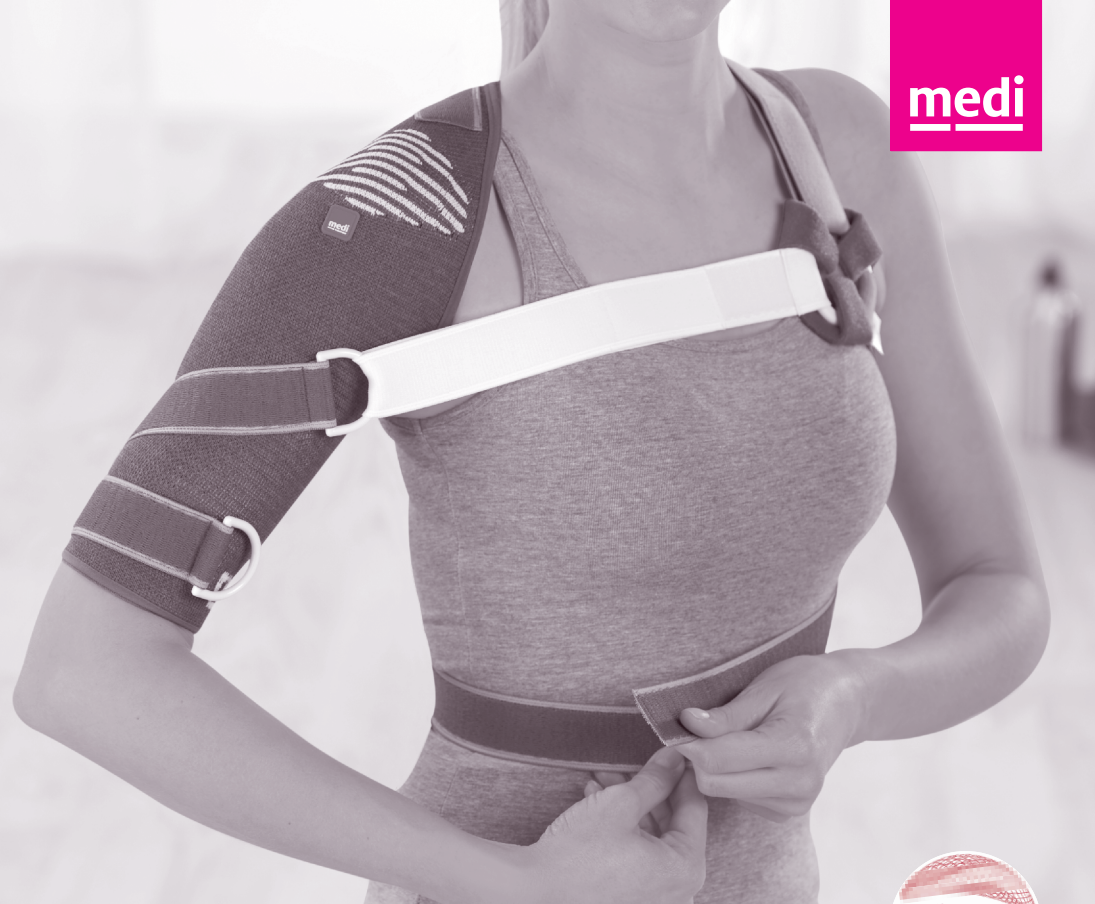
medi RUS LRC
Business Park "Rumyantsevo"
Rumyantsevo, Build. 1
Leninsky Township
142784 Moscow Region
Russia
T +7 495 229 04 58
F +7 495 229 04 58
info@medirus.ru
www.medirus.ru

medi UK Ltd.
Plough Lane
Hereford HR4 OEL
United Kingdom
T +44 1432 37 35 00
F +44 1432 37 35 10
enquiries@mediuk.co.uk
www.mediuk.co.uk

medi Ukraine LLC
Tankova Str. 8, office 38
Business-center "Flora Park"
Kiev 04112
Ukraine
T +380 44 591 1163
F +380 44 455 6181
office@medi-ua.com
www.medi-UA.com

medi USA L.P.
6481 Franz Warner Parkway
Whitsett, N.C. 27377-3000
USA
T +1 336 4 49 44 40
F +1 888 5 70 45 54
orders@mediusa.com
www.mediusa.com

medi



Omomed®

Schulterbandage
Shoulder support
Bandage de l'épaule
Hombreira

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Instrucciones de uso.
Instruções para aplicação. Istruzioni per l'uso. Gebruiksaanwijzing. Brugsvejledning.
Bruksanvisning. Návod k použití. Uputa za uporabu. Інструкція по використанню.
Kullanma kılavuzu. Instrukcja zakładania. Οδηγία εφαρμογής. Használati útmutató.
Uputstvo za upotrebu. Інструкція з використання. Navodila za uporabo.
Інструкція з використання. Navodila za uporabo.



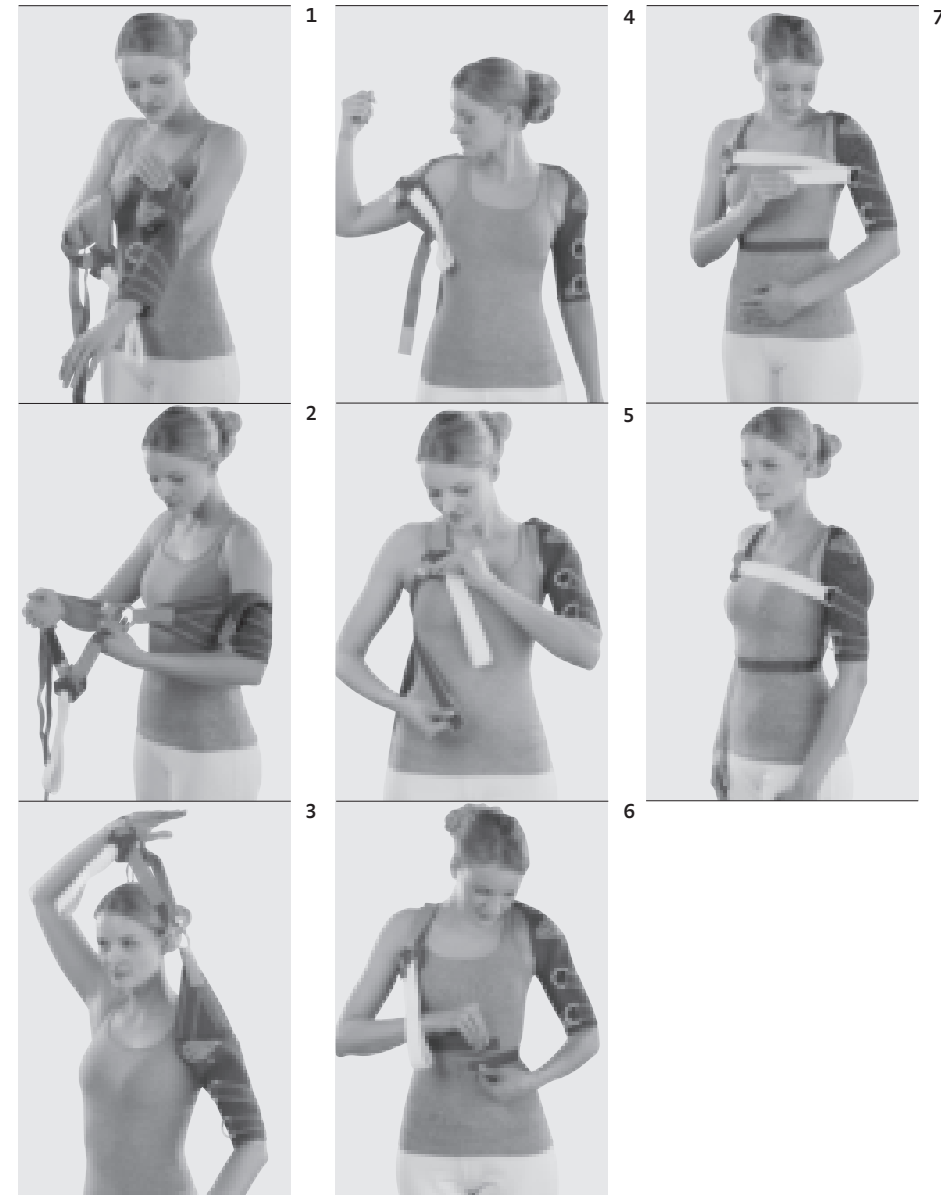
E00754/11.2012

medi. I feel better.

Version rechts/right



Version links/left



Omomed®

Liebe Patientin, lieber Patient!
Diese Anleitung soll Ihnen die Therapie ein wenig behaglicher machen. Sie werden schnell merken, dass Ihnen das Tragen der Bandage den Alltag erleichtert.

Indikationen

- Konservativ/postoperativ nach proximalen Humeruskopf-, Scapula-, Glenoidfrakturen und AC-Gelenksprengungen
- Konservativ bei anteriorer Schulterluxation und chronischer anteriorer Subluxation sowie schmerzhafter Omarthrose
- Postoperativ nach Schulterstabilisierungen, Rotatorenintervallrekonstruktion, Refixation des Bicepssehnenankers (SLAP – Läsion)

Kontraindikationen

Konservative und postoperative Therapie der hinteren Schulterluxation

Was ist Omarthrose?

Der Verschleiß des Knorpels im Schultergelenk.

Was ist...?**... der Humeruskopf?**

Das ist das kugelförmige Ende des Oberarmknochens

... das Glenoid?

Das ist die Schultergelenkpfanne

... das Scapula?

Das ist das Schulterblatt

Was ist eine Luxation?

Das Schultergelenk ist ein sogenanntes Kugelgelenk und eines der beweglichsten im ganzen Körper. Dennoch wird es häufig verrenkt oder ausgekugelt. Das bezeichnet der Mediziner als Luxation. Meist ist eine Operation nicht notwendig, die Schulter muss aber mit dieser

speziellen Bandage in ihrem Bewegungsausmaß eingeschränkt werden.

Die Wirkung der Bandage

Durch das leicht kompressive Gestrick werden Schwellungen gelindert und Muskelverspannungen abgebaut. Die Bewegung wird vor allem durch den oberen (weißen) Gurte stark eingeschränkt, schont somit die verletzte Schulter und lindert Schmerzen. Die Schulter kann regenerieren.

Wie häufig und wann soll ich die Bandage tragen?

Sie ist für eine mehrwöchige Daueranwendung geeignet. Bei längeren Ruhepausen (z.B. beim Schlafen) sollte die Bandage allerdings abgelegt werden.

Wie lege ich die Bandage an?

- Ziehen Sie die Oberarm-/Schulterkappe über den betroffenen Arm (Abb. 1).
- Führen Sie den anderen Arm vor dem Körper durch das Dreieck des Gurtsystems (Abb. 2).
- Ziehen Sie den geschlossenen Gurt über den Kopf nach hinten und richten Sie die Schulterkappe und das Gurtdreieck gutschitzend aus (Abb. 3 – 5).
- Schließen Sie die beiden Gurte, die unterhalb der Achsel auf der nicht betroffenen Seite gekreuzt miteinander vernäht sind, indem Sie den längeren um den Rücken führen und den kürzeren vorne auf diesem befestigen. Dabei ist das Klettband gen Körperseite gerichtet (Abb. 6).
- Führen Sie den weißen Brustgurt (am Bruststring angenäht) durch die vom Arzt/Techniker vorgegebene weiße Schlaufe am Oberarm und kletten den Gurt dann wieder auf sich selbst fest. (Abb. 7)
- Richten Sie abschließend noch einmal das Oberarm-/Schulterteil sowie sämtliche Gurte für einen angenehmen Sitz und zuverlässig bewegungseinschränkenden Sitz aus.

Kako moram vzdrževati oporo?

Vsa zapirala na ježka je potrebno pred pranjem zapeti. Oporo perite s sredstvom za pranje občutljivega perila do 30 °C, in sicer s programom za pranje občutljivega perila ali ročno. Oporo dobro splaknite in neovito obesite. Opre ne sušite na grelnih telesih, v sušilnem stroju ali na neposredni sončni svetlobi. Madežev ne odstranjujte z bencinom ali kemičnimi čistilnimi sredstvi. Ostanki mila, krem ali mazil lahko povzročijo draženje kože in obrabo materiala. Mehčalna sredstva, maščobe, olja in losjoni vplivajo na učinek tehnologije Clima Comfort.

Kaj je tehnologija Clima Comfort?

Opora je tkana in izdelana tako, da je zračna in da odvaja vlago od kože. Tako zagotavlja trajno ugodno mikroklimo kože brez potenja ali ohlajevanja.

**Iz katerih materialov je opora izdelana?**

Opora je izdelana iz poliamida, poliestra in elastana.

Kako moram shranjevati oporo?

Oporo hranite v suhem prostoru na sobni temperaturi in jo zaščitite pred neposredno sončno svetlobo.

Razno

Opora je namenjena le uporabnikom, ki zdravijo ramenski sklep. Če oporo za zdravljenje uporablja več oseb, ne velja garancija proizvajalca v smislu Zakona o medicinskih izdelkih. V primeru hudih bolečin ali neprijetnega počutja med uporabo opore se nemudoma posvetujte z vašim zdravnikom ali ortopedom (strokovnjakom). Opre ne smete spreminjati, če ne želite vplivati na njen medicinski učinek. V primeru spremembe (na primer vžitki), garancija ne velja. Oznaka CE velja za vse serijske izdelke in potrjuje skladnost z evropsko Direktivo 93/42/EGS. Garancijska doba velja v okviru zakonskih določil.

Vaši svetovalci podjetja medu vam želijo hitro okrevanje!

Omomed®

Dear Patient!

These instructions should make your therapy that little bit easier. You will soon discover that wearing the support will help you in your everyday activities.

Indications

- Conservative/post-operative after proximal humeral head, scapula or glenoid fractures and AC joint dislocations
- Conservative with anterior shoulder luxation and chronic anterior subluxation as well as painful omarthrosis
- Post-operative after shoulder stabilisations, rotator interval reconstruction, refixation of the biceps tendon anchor (SLAP lesion)

Contraindications

Conservative and postoperative treatment of posterior shoulder dislocation.

What is omarthrosis?

Omarthrosis, or osteoarthritis of the shoulder, is the term used to describe cartilage wear in the shoulder joint.

What is ...?

... the head of the humerus?

This is the ball-shaped end of the upper arm bone

... the glenoid cavity?

This is the shoulder joint cavity

... the scapula?

This is the shoulder blade

What is luxation?

The shoulder joint is a so-called ball-and-socket joint and one of the most mobile in the whole body. But it is nevertheless often cricked or dislocated.

Doctors refer to this as luxation. An operation is not usually needed, but the shoulder's range of movement has to be limited with this special support.

The effect of the support

The slightly compressive knitted fabric alleviates swellings and dispels muscle tensions. The movement is greatly restricted by the upper (white) strap, thus resting the injured shoulder and relieving pain. The shoulder can regenerate.

How often and when should I wear the support?

It is suitable for continuous use over a number of weeks. But during longer periods of rest (e.g. when sleeping) the support should be removed.

How do I put the support on?

- Pull the upper arm/shoulder cap up over the affected arm (fig. 1).
- Pass the other arm in front of the body through the triangle of the strap system (fig. 2).
- Pull the fastened belt backwards over the head and make sure that the shoulder cap and the strap triangle fit properly (figs. 3 – 5).
- Fasten the two straps, which are sewn together and cross in the armpit of the healthy side, by passing the longer strap around the back and then securing the shorter strap to it. The Velcro strip should be facing the body (fig. 6).
- Pass the white chest strap (sewn onto the chest ring) through the white loop on the upper arm specified by the doctor or technician and then attach the strap to itself with the Velcro fastener (fig. 7).
- Finally readjust the upper arm/shoulder part and all the straps to ensure a comfortable fit and reliable limitation of movement.

How do I care for the support?

The Velcro fasteners must be closed before washing. Wash the product with a mild detergent up to 30°C with a gentle cycle or by hand. Rinse the support well and hang up while still wet. Please do not dry it directly over a radiator, in a tumble dryer or in direct sunlight.

Do not remove stains with petroleum ether or chemical agents. Soap residues, creams or ointments can also cause skin irritations and material wear. Fabric softeners, greases, oils and lotions affect the Climate Comfort effect.

What is Climate Comfort?

The support's knitted fabric is breathable and moisture wicking. It ensures a permanently agreeable skin climate with no sweating or cooling.

**Which materials are used?**

The support is made of polyamide, polyester and spandex.

How should I store the support?

It should be kept in a dry place at room temperature and protected against direct sunlight.

Miscellaneous

We recommend that the support only be used by one patient. If it is used in the treatment of more than one patient the manufacturer's product liability for the purpose of the medical products act will be forfeited. Should excessive pain or an unpleasant feeling occur during wearing please contact your doctor or orthopaedic technician immediately. So as not to impair the medical effect of the support it should not be modified in any way. If it is (e.g. stitching down) our manufacturer's warranty will be forfeited.

The CE symbol applies for all serial products and confirms conformity with the EU Directive 93/42/EEC.

The warranty period lies within the scope of the statutory provisions

Your medi team

wishes you a quick return to full fitness.

Omomed®

Kære patient!

Denne vejledning skal gøre det lidt nemmere at benytte bandagen. Du vil hurtigt mærke, at brug af bandagen hjælper dig med at klare hverdagen meget bedre.

Indikationer

- Konservativ/postoperativ efter proksimale frakturer i caput humeri, scapula, glenoid samt luksation af AC-led
- Konservativ ved anterior skulderluksation og kronisk anterior sublaksation samt smertefuld skulderledsartrose
- Postoperativ efter skulderstabiliseringer, rotatorinervalrekonstruktion, refiksation af bicepsens forankring (SLAP-læsion)

Kontraindikationer

Konservativ og postoperativ behandling af bageste skulderluksation

Hvad er omarthrose?

Slid af brusken i skulderleddet.

Hvad er ...?

... humerushovedet?

Det er den kugleformede ende af overarmsknoglen

... glenoidalis?

Det er skulderbladets ledskål

... scapula?

Det er skulderbladet

Hvad er en luksation?

Skulderleddet er et såkaldt kugleled og et af de mest bevægelige led i hele kroppen. Alligevel sker det ofte, at det forvrides eller går ud af led. Det er det, lægevidenskaben betegner som luksation. Normalt er det ikke

nødvendigt at operere, men skulderen skal dog begrænses i sin bevægelsesradius ved hjælp af en speciel bandage.

Bandagens effekt

Materialets lette kompression lindrer hævelser, og evt. muskelspændinger forsvinder. Skulderbevægelsen er stærkt indskrænket som følge af den øverste (hvide) rem. Dermed skånes den tilskadekomne skulder, og det giver samtidigt en smertelindrende effekt, således at skulderen får mulighed for at regenerere.

Hvornår og hvor hyppigt skal bandagen benyttes?

Bandagen er beregnet til et behandlingstidsrum på flere uger. Bandagen tages dog af i forbindelse med længere hvilepauser (f.eks. om natten).

Hvordan anlægges bandagen?

- Træk overarms-/skulderkappen over den dårlige arm (fig. 1).
- Før den raske arm foran kroppen gennem remsystemets trekant (fig. 2).
- Træk den lukkede rem op over hovedet og ret skulderkappen og remtrekanten ud, så de sidder godt (fig. 3 – 5).
- Luk de to remme, som er syet sammen på kors under armhulen på den raske side, ved at De fører den lange rem omkring ryggen og fastgør den korte på denne. I den forbindelse er velcrobåndet vendt ind mod kroppen (fig. 6).
- Før den hvide brystrem (syet fast til brystringen) gennem den hvide strop på overarmen, som lægen/bandagisten har angivet, og hæft den så fast på sig selv igen. (fig. 7)
- Ret til slut endnu en gang overarms-/skulderdelen og samtlige remme ud, så de sidder behageligt med korrekt bevægelsesbegrænsning.

Hvordan plejes bandagen?

Alle velcrobånd lukkes før vask. Bandagen vaskes med et finvaskemiddel ved 30°C i maskinen (skånvask) eller i hånden. Skyl bandagen grundigt og hæng den til tørre i våd tilstand. Må ikke tørres på radiator, i tørretumbler eller i direkte sollys.

Pletter må ikke fjernes med rensebenzin eller kemiske rengøringsmidler. Husk, at sæberester, cremer eller salver kan fremkalde hudirritationer eller forårsage materialeslid. Blødgøringsmiddel, fedt, olie eller lotioner har en negativ effekt på Clima Comfort-effekten.

Hvad er Clima Comfort?

Bandagens strikkede materiale er åndbart og fugttransporterende og sørger dermed for et behageligt hudklima uden sved eller kuldefornemmelser.

**Hvilke materialer er anvendt?**

Bandagen består af polyamid, polyester og elasthan.

Hvordan skal bandagen opbevares?

Bandagen opbevares tørt ved stuetemperatur og beskyttes mod direkte sollys.

Andre oplysninger

Bandagen må kun benyttes til behandling af én patient. Benyttes den til behandling af flere patienter, bortfalder producentens produktansvar iht. lovgivningen omkring medicinske produkter. Hvis brug af bandagen er forbundet med stærke smerter eller en følelse af ubehag, bedes du omgående kontakte lægen eller en ortopædtekniker. Der må ikke laves om på bandagen (f.eks. indsyning), da dette vil have negativ indflydelse på behandlingseffekten. I modsat fald bortfalder producentens garanti. CE-mærkningen gælder for alle serieprodukter og bekræfter overensstemmelsen med EU-direktiv 93/42/EØF.

Garantitiden svarer til de gældende bestemmelser på området.

Deres medi Team

ønsker Dem god bedring

Omomed®

Kära Patient!

Dessa informationer ska hjälpa dig och underlätta behandlingen. Du kommer snabbt att märka att livet blir lite lättare när du använder bandaget.

Indikationer

- Konservativt/postoperativt efter proximala humerushuvud-, scapula-, glenoidfrakturer och AC-ledsprängning
- Konservativt vid anterior axelluxation och kronisk anterior sublucation samt smärtsam omartros
- Postoperativt efter axelstabilisering, vridledsintervallrekonstruktion, refixation av cicepsfenfästet (SLAP-lesion)

Kontraindikationer

Konservativ och postoperativ behandling av bakre axelluxation.

Vad är omartros?

Det är en förslitning av brosken i skulderleden.

Vad är ...?

... humerushuvudet?

Det är det kulformade slutet på överarmsbenet

... glenoid?

Det är skulderledspannan

... scapula?

Det är skulderbladet

Vad är en luxation?

Skulderleden är en så kallad kulled och en av de mest rörliga lederna i hela kroppen. Ändå händer det rätt ofta att man förvrider den eller att den går ur led. Läkaren betecknar detta tillstånd som luxation. För det mesta krävs ingen operation, men det är viktigt att man

begränsar axelns rörlighet med hjälp av detta specialbandage.

Hur verkar bandaget

Genom bandages speciella material som består av komprimerande triå går svullnader tillbaka och muskelspänningar avlastas. Rörelseförmågan begränsas i stor omfattning fram för allt genom de övre (vita) banden och skonar så den skadade axeln samt lindrar värken. Axeln har så tid att vila och läka.

Hur ofta och när ska jag använda bandaget?

Bandaget är konstruerat för att användas hela tiden i flera veckor. Om du vilar en längre tid (t.ex. när du sover) bör du emellertid ta av dig bandaget.

Hur sätter jag på mig bandaget?

- Drag överarms-axelkåpan över den aktuella armen (fig. 1).
- För den andra armen framför kroppen genom remsystemets triangel (fig. 2).
- Drag den fasta remmen över huvudet och bakåt och rätta till axelkåpan och remtriangeln, så att de sitter bekvämt (fig. 3–5).
- Fäst de båda remmar som är ihopsydd i kors under axeln på den friska sidan genom att dra den långa remmen runt ryggen och fram till fästa ihop denna med den korta remmen. Därvid riktas kardborrbandet åt sidan (fig. 6).
- För den vita bröstremmen (som är fastsydd vid bröststringen) genom den av läkaren/ortopedteknikern angivna vita ögla på överarmen och fäst sedan remmen. (fig. 7)
- Rätta slutligen än en gång till överarms-axeldelen liksom alla remmar för att bandaget skall sitta bekvämt och pålitligt begränsa rörelserna.

Hur sköter jag bandaget?

Stäng kardborrelåsen innan du tvättar bandaget. Du kan tvätta bandaget i fintvätt upp till 30°C med ett fintvättmedel eller för hand. Skölj det sedan noga och häng upp det fuktigt. Torka bandaget inte på ett värmeelement, i torktumlaren eller direkt i solen.

Försök inte att ta bort fläckar med bensin eller kemiska rengöringsmedel. Tvålrester, krämer eller salvor kan leda till hudirritationer och skada materialet. Mjukningsmedel, fett, olja och lotioner påverkar Clima Comfort-effekten negativt.

Vad är Clima Comfort?

Bandagets trikåmaterial är andningsaktivt och leder bort fukt. Så känns bandaget alltid skönt på huden och du svettas inte under bandaget.



Vilka material består bandaget av?

Bandaget är tillverkat av polyamid, polyester och elasthan.

Hur ska jag förvara bandaget?

Förvara bandaget i rumstemperatur och skydda det mot direkt sol.

Övriga informationer

Det rekommenderas att endast en och samma patient använder detta bandage. Om det används av flera patienter upphör tillverkarens produktgaranti enligt lagen om medicinska produkter att gälla. Om du skulle ha kraftig värk medan du använder bandaget eller om det skulle kännas obehagligt att använda det vänligen kontakta omedelbart en läkare eller en ortopedtekniker. För att inte påverka bandaget medicinska effekt ska bandaget inte förändras. Om bandaget förändras (t.ex. sys in) upphör tillverkarens garanti att gälla. CE-märkningen gäller för alla serieprodukter och påvisar överensstämmelse med EU-direktiv 93/42/EEC. Garantitiden överensstämmer med de lagliga bestämmelserna

Ditt medi Team

önskar dig god bättring